

Bilingüismo: Desarrollo y Procesamiento

Eva M. Fernández, Associate Professor, Queens College and Graduate Center, CUNY

Spanish Applied Linguistics | SPAN 70700 0 Spring 2011 | Martes, 2:00 – 4:00 pm | CUNY Graduate Center | aula 5382
eva.fernandez@qc.cuny.edu | <http://people.qc.cuny.edu/faculty/efernandez> | Horas de oficina: martes, 4:00 – 5:00 pm

Descripción

Con el objetivo principal de elaborar modelos sobre la arquitectura cognitiva del bilingüe, este curso explora los mecanismos que controlan el desarrollo y procesamiento lingüístico en las personas que hablan más de un idioma. En una unidad inicial, examinaremos la adquisición simultánea o secuencial de dos idiomas, las etapas de desarrollo, y su culminación en diferentes tipos de competencia bilingüe. En una segunda unidad, examinaremos cómo el comportamiento del bilingüe (en modos tanto de producción como de percepción) varía según aspectos de su experiencia lingüística y perfil de adquisición. En una tercera unidad, repasaremos algunas investigaciones que aplican a la enseñanza formal de idiomas datos empíricos sobre la adquisición y el procesamiento.

Evaluación

La nota final tomará en cuenta:

1. Blogging y participación en clase (33%)
2. Calidad de comentarios como revisor (33%)
3. Trabajo escrito (33%)

Formato sugerido para los comentarios de los revisores

- Clasificación global
- Resumen breve del contenido del trabajo
- Comentarios evaluativos
- Recomendaciones para mejorar

Formato sugerido para el trabajo escrito

- Puede ser un repaso de la literatura o una propuesta para una investigación; también puede incluir presentación de datos originales
- Abstracto de 250 palabras; cuerpo de 5.000 – 10.000 palabras más referencias y apéndices
- El formato bibliográfico debe ser APA o MLA
- La prosa ha de estar organizada con secciones; el cuerpo deberá incluir ejemplos abundantes, y tablas o figuras si es adecuado
- Cualquier ejemplo no en español o inglés deberá ser debidamente glosado y traducido
- El lector ideal es erudito pero no experto en el tema del trabajo

Agenda

Un horario preliminar aparece en nuestro blog, donde los temas para cada reunión serán anunciados. Según la descripción del curso, nuestras lecturas y discusiones tendrán que ver principalmente con el desarrollo y procesamiento de los dos idiomas del bilingüe. Trataremos de incorporar a nuestra discusión la cuestión de cómo las investigaciones de aprendices y bilingües pueden informar la enseñanza de idiomas.

Idioma

La clase se dictará principalmente en español, pero los comentarios se podrán realizar en español o inglés.

El trabajo escrito se podrá realizar en español o inglés, según la preferencia del autor. Igualmente, las entradas y comentarios en el blog podrán ser en español o inglés.

Los comentarios de los revisores deberán realizarse en el idioma del manuscrito.

Nuestro blog es bilingüe, y permitimos *code-switching*.

Tecnología

Este semestre trataremos de funcionar completamente sin papel. En lugar de utilizar Blackboard (el *course management system* oficial de CUNY), vamos a experimentar con dos recursos electrónicos para llevar a cabo nuestro trabajo.

Blog en CUNY Academic Commons

Todo el material escrito para la clase se distribuirá y se archivará en nuestro blog, creado específicamente para esta clase:

<http://span707spring2011.commonsc.gc.cuny.edu>

El blog permite diferentes niveles de privacidad, y los utilizaremos de acuerdo con las distintas necesidades de cada actividad.

Bibliografía en Mendeley

Todas las lecturas requisitas para el curso también serán distribuidas electrónicamente. Utilizaremos un grupo privado dentro del sistema Mendeley:

<http://www.mendeley.com/groups/835151/span707spring2011/>

Mendeley es un sistema que ofrece herramientas para generar y archivar bases de datos de referencias bibliográficas, y para compartir ficheros de PDF. También funciona como sistema para generar citas y bibliografías, y algunos aspectos de su diseño funcionan como una red social (*social network*).

Nuestro grupo privado nos permitirá compartir PDFs de todas nuestras lecturas, así como referencias adicionales tal y como vayan surgiendo a lo largo del semestre.

Acceso

Para tener acceso a estos dos sistemas, todos necesitaremos dos cuentas (posiblemente nuevas para algunos), ambas sin costo alguno:

1. Para acceso al blog (parte del CUNY Academic Commons), <http://commons.gc.cuny.edu/register>
2. Para acceso a Mendeley, <https://www.mendeley.com/join/>

Official Syllabus Data

(as submitted to the GC banner system)

Eva M. Fernández, Associate Professor, Queens College and Graduate Center, CUNY

Spanish Applied Linguistics | SPAN 70700 0 Spring 2011 | Martes, 2:00 – 4:00 pm | CUNY Graduate Center | aula 5382
eva.fernandez@qc.cuny.edu | <http://people.qc.cuny.edu/faculty/efernandez> | Horas de oficina: martes, 4:00 – 5:00 pm

Learning Objectives

At the end of this course, students will be able to:

1. describe bilingual language acquisition, its major developmental stages and its culmination in different bilingual competence profiles, as distinct from sequential acquisition of more than one language;
2. describe and make hypotheses about different models about bilingual performance, both in production and perception, at different levels of processing, with a special focus on syntactic processing;
3. be familiar with types of linguistic behavior unique to bilinguals, and describe how they have been studied, including translation and code-switching,
4. know how to critique orally and in writing published and unpublished work in the psycholinguistics of bilingualism;
5. develop a unique research project in the psycholinguistics of bilingualism.

Required Materials

All students will need access to our blog, hosted on the CUNY Academic Commons, and for this they will need a CUNY Academic Commons account.

- Course blog: <http://span707spring2011.commonscuny.edu>
- To register: <http://commons.gc.cuny.edu/register>

All readings will be made available using the reference sharing system Mendeley. To access our private group, all students will need an account on Mendeley.

- Course Mendeley group: <http://www.mendeley.com/groups/835151/span707spring2011/>
- To register: <https://www.mendeley.com/join/>

Both of these accounts are free of charge.

Technical Requirements

Basic information literacy is assumed. The instructor will provide help, to the class and one-on-one as necessary.